

Comité de Doctrina Bíblica y Gobierno
Declaración ante la 96ta Asamblea Internacional

TRADUCCIONES DE LA BIBLIA
(para afirmación, no para decisión)

“...recomendamos que esta Asamblea dé el voto de aprobación de la Biblia Versión King James en inglés como la autoridad para la doctrina y enseñanza de nuestra iglesia”. (Sección 4 - 56ta Asamblea General - 09/18/1961| Página de Referencia 131-132, en inglés).

“...recomendamos que esta Asamblea dé el voto de aprobación de la Biblia Antigua Versión de Casiodoro de Reina (español) hasta 1909 d.C. como la autoridad para la doctrina y enseñanza de nuestra iglesia en el idioma español”. (Sección 9 - 66ta Asamblea General - 09/13/1971 | Página de Referencia 143, en inglés). *Estas citas son las resoluciones históricas de la Iglesia de Dios de la Profecía concerniente a las traducciones de la Biblia.*

En los últimos años, ha habido un enorme avance en los trabajos académicos concerniente a las traducciones bíblicas que han utilizado el mayor conocimiento de los idiomas originales del hebreo, griego y arameo. En adición, el entendimiento cultural de los idiomas modernos del inglés, español y francés ha hecho que las palabras arcaicas de traducciones pasadas sean más difíciles para que el lector promedio pueda comprender y responder debidamente. Además, el mensaje del evangelio ahora se está infiltrando a decenas de otros idiomas más allá de las lenguas limitadas del pasado (ejemplo: inglés, español, francés y ruso). Diariamente estamos siendo desafiados a enfrentarnos a la necesidad de presentar el evangelio de la forma más dinámica posible para alcanzar a todas las naciones. La Iglesia de Dios de la Profecía se ha convertido en un movimiento internacional abarcando muchos idiomas y culturas. Como tal, debemos afirmar la diversidad de traducciones apropiadas y necesarias para la cosecha que cada vez es más grande a través de las naciones. La humanidad entera necesita oír las “buenas nuevas” en el idioma de su comprensión y lengua materna.

Ante esta urgente necesidad de la cosecha, animamos a nuestros ministros a utilizar traducciones apropiadas en su predicación que traerá a toda la gente a la luz salvadora de Jesucristo. Mientras que abrazamos las traducciones más tempranas referidas en las resoluciones de la Asamblea de 1961 y 1971, también animamos a nuestros ministros a utilizar otras traducciones legítimas y confiables para sembrar la semilla del evangelio de Jesús en cada corazón hambriento e inspirar un entendimiento más profundo de Dios.

Wallace Pratt, Presidente

Elías Rodríguez

Antonios Charalambou

Tim McCaleb

Tedroy Powell

H.E. Cardin, Secretario

Enos C. Gardiner

Versión: Borrador Final, 23 de abril de 2010. Si tiene alguna pregunta o comentario en relación a esta Recomendación, por favor contacte al Comité de Doctrina Bíblica y Gobierno por correo electrónico a bdp@cogop.org.

* Con la proliferación de traducciones y versiones confiables de la Biblia, hemos determinado que existe la necesidad de estudiar más a fondo nuestras declaraciones pasadas en cuanto a las traducciones de la Biblia. Por tanto, el Comité de Asamblea de Doctrina Bíblica y Gobierno comenzará en el otoño un estudio comprensivo de las traducciones/versiones de la Biblia para ayudarnos a entender mejor la transmisión de los libros canónicos. Con gusto aceptamos los escritos de aquellos que desean ayudarnos en este estudio.